

# Flattened to a Papery Thinness

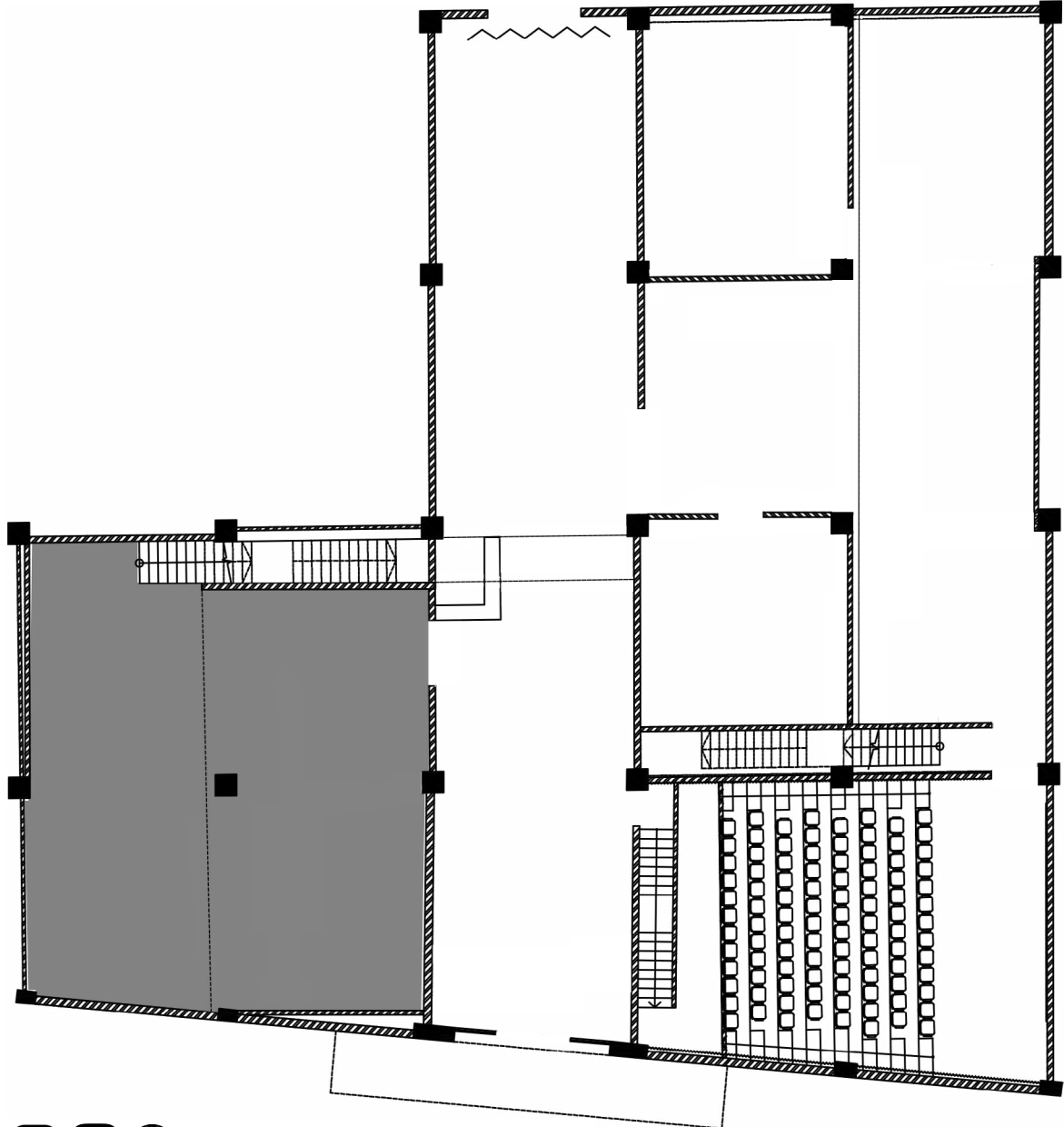
## مُسَطَّحٌ حَتَّى الرَّهَافَةِ الْوَرَقِيَّةِ

June 09 - Sept. 10 2021

٩ حزيران - ١٠ أيلول ٢٠٢١

Gallery 2

غاليري ٢



Shakeeb Abu Hamdan's solo show in BAC's Gallery 2 is something of a botched crime scene, a literal paper trail. Through relentless iterations –including discrete drawings, large historical friezes, disorienting spatial experiments, and cryptic dioramas— Shakeeb has been broadening his eclectic library of found, manipulated comic references, decontextualized educational illustrations, as well as his own drawings and scribbles.

Shakeeb will also launch his new book published with Samandal Comics in English and Arabic with the support of The Arab Fund for Arts and Culture (AFAC), in conjunction with the exhibition. Using unorthodox narrative structures, the book imagines history as a digestive system; a structure and visual language that has guided Shakeeb's approach to the exhibition. But while the book draws narrative threads that take the reader through historical factoids from the assassination of archduke Franz Ferdinand, to the hallucinations of Sirhan Sirhan recounting voices in his head urging him to shoot Robert Kennedy; the installation is meant to function more like a proposition about the legibility of space, with fragments of research scattered across the space in the form of visual games.

Throughout, he has honed in on a visual repertoire that not only advances narrative in unexpected ways but also, becomes a structural device that stands in for the act of reading itself. Thus a gap between a character's teeth becomes an ellipsis, a sandwich becomes a narrative hinge, a window doubles as a vignette, a pothole as a time portal and so on. What is developed through this is a real theory of history. Playing with linear comic structures, line textures, scale, flatness and perspective, Shakeeb's work presents a wry take on disaster as contingency, and the profound unease of history as farce.

يقدم شكيب أبو حمدان معرضه الفردي في غاليري ٢ من «مركز بيروت للفن» في ما يشبه مسرح لجرية فاشلة وغير متقنة التنفيذ، تأخذ شكل مسارٍ كتابيٍّ ورفيٍّ.

من خلال مجموعةٍ من التكرارات المتواصلة واللّجوجة - بما في ذلك الرسومات المُتفاصلة والأفاريذ التاريخية الكبيرة والتجارب المكائبة المربكة والديورامات المبهمة والمُشفرة - يقوم الفنان بتوسيع مكتبته الانتقائية والمتنوعة من خلال مجموعةٍ من المراجع الهزلية الموجودة أو المُعالجة ومن الرسومات التعليمية المفصلة عن سياقها، بالإضافة إلى رسوماته وخربشاته وتدويناته الخاصة.

يأتي معرض شكيب أبو حمدان بالتزامن مع إطلاق كتابه الجديد الذي ستنشره مجلة «الشّمندل» باللغتين الإنجليزية والعربية بدعم من الصندوق العربي للثقافة والفنون (AFAC). مستخدماً ومستعيناً بمنهجية سردية غير تقليدية، يقوم الكتاب بتخيل التاريخ على أنه جهاز هضمي، مدفوعاً ببنية ولغة بصرية وجهت شكيب في مقاربة معرضه. وبيّما يرسم الكتاب خيوطاً سرديةً تسافر مع القراء عبر الحقائق التاريخية لإغتيال الأرشيدوق النمساوي فرانز فرديناند، إلى هلوسات سرحان الذي يروي حكايات عن أصواتٍ في رأسه تحثه على إطلاق النار على روبرت كينيدي، يعمل التجهيز الفني كإقتراحٍ حول مقروئية الفضاء ووضوحه، مع مبعثرات بحثية منتشرة ومتناثرة في أرجاء المعرض آخذة شكل الألعاب البصرية

على مدار عمله، يقوم أبو حمدان بشحذ وتهذيب ذخيرةً بصريةً لا تعمل على تقديم السردية بطرقٍ مُباغطة وغير متوقعة فقط، بل تصبح هي أيضاً أداة هيكلية تمثّل وترمز إلى فعل القراءة نفسه. هكذا، تصبح الفجوة بين أسنان الشخصية علامة حذفٍ أو إضمار، ويصبح السندويش مفصلاً سردياً، وتتثنى النافذة لتصير زخرفاً صغيراً، وتغدو الحفرة بوابةً زمنيةً وهكذا دواليك. ما يقوم هذا العمل بتطويره هو نظرية حقيقية وفعلية للتاريخ. من خلال العبث بالبني الهزلية الطولية والقوام الخطي والمقياس والمنظور، يطرح عمل شكيب أبو حمدان تناولاً ساخراً للكارتة بوصفها مُصادفة أو عارض، وللقلق العميق للتاريخ بوصفه مهزلةً أو تزهة.

**Shakeeb Abu Hamdan** is an artist, musician and recording/sound engineer living in Beirut, Lebanon.

His visual practice consists of systems of drawings, found illustrations and texts, and often examines the construction of historical narrative. His work exists in a space somewhere between contemporary art and experimental comics and takes the form of publications, print works and installations.

شكيب ابو حمدان، فنان وموسيقي ومهندس استديو صوت مقيم في بيروت، لبنان. تتضمن ممارسته الفنية رسوم إيضاحية موجودة ونصوص وأسلوب خاص في الرسم والتي غالباً ما تستعرض طرق بناء السرد التاريخي. تتركز أعماله في مكان ما بين الفن المعاصر وقصص الكوميكس التجريبية المصورة والتي تأخذ شكل المنشورات، الأعمال المطبوعة والتجهيز.

## Production Team

### فريق العمل

#### Technical Director

Nadim Deaibes

#### المدير التقني

نديم دعببس

#### Technical Team

Rawad Kanj

Salim Abou Ayash

Ehab Zaheredeen

#### الفريق التقني

رواد كنج

سليم ابو عياش

ايهاب زهرالدين

#### Translation

Ziad Chakaroun

Hussein Nassereddine

#### ترجمة

زياد شكرون

حسين ناصر الدين

#### Graphic Design

Farah El Samman

#### تصميم جرافيكس

فرح السمان

#### Printing

Al-Matba'a Printing

#### طباعة

المطبعة للطباعة

#### Carpentry - Installation

Georges Moussalli

#### ورشة نجارة وتركيب

جورج مصلي

#### AV Maintenance

Fadi Awad

#### صيانة سمعية وبصرية

فادي عوض

#### Electrical works

Eng. Fadi Gharib

Abed El Aziz Khnayfes

Ahmad Khnayfes

#### كهرباء

م. فادي غريب

عبد العزيز خنايفس

أحمد خنايفس

#### Construction

Khaled Awad

Elias Awad

Milad Chahine

Tony Chahine

#### أعمال بناء

خالد عوض

إلياس عوض

ميلاد شاهين

توني شاهين

## Metalwork

Taleb El Saj

## أشغال معدنية

طالب الصاج

## Painting

Louay Abdel Haq

Souheil Salouh

## طلاء

لؤي عبدالحق

سهيل صلوح

## Transportation

Charbel El Helou

## نقل

شربل الحلو

## Maintenance

Ara Giragossian

## صيانة

آرا كيراكوسيان

## Production Support

Studio Kawakeb

Berytech Fab Lab

## إنتاج داعم

ستوديو كواكب

مختبر التصنيع الرقمي في بيريتك

## Special Thanks

### شكر خاص

Sursock Museum

Karen Keyrouz

Adel Khoury

Ziad Moukarzel

Elie Issa Trad

Rita Giragossian

Pamela Giragossian

متحف سرسق

كارن كيروز

عادل خوري

زياد مكرزل

ايلى عيسا طراد

ريتا كيراكوسيان

باميلا كيراكوسيان